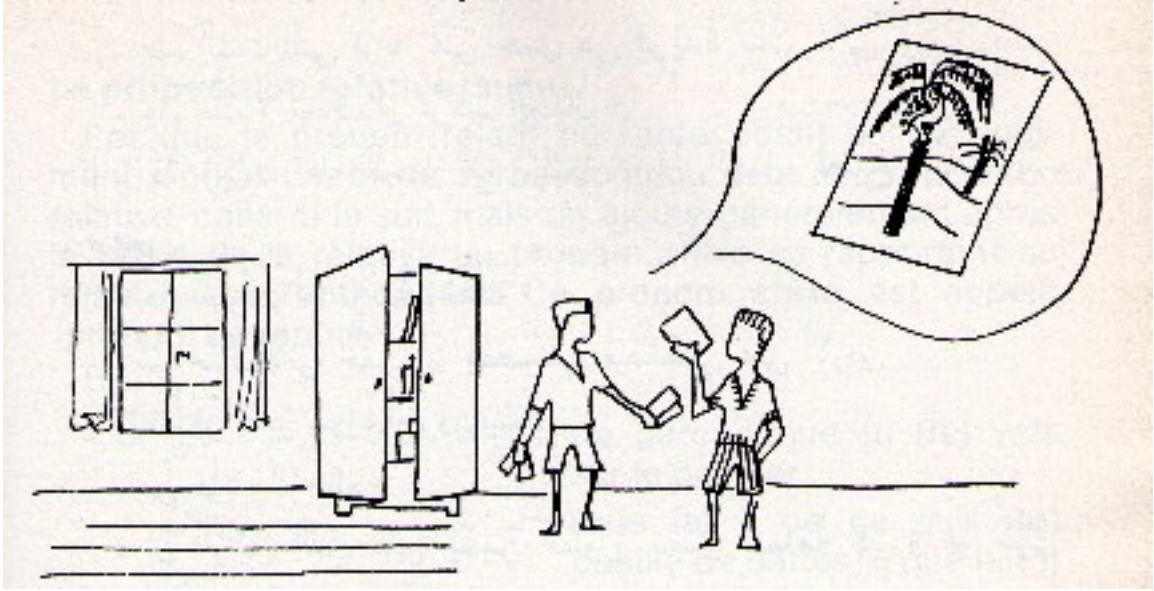


### 第3課 砂漠の写真

الدَّرْسُ الثَّلَاثُ : صُورٌ مِنَ الصَّحْرَاءِ



يَقُولُ نَذِيرٌ لِأَحْمَدَ :

- قَدْ وَعَدْتَنِي بِأَنْ تَحْدِثَنِي عَنِ الْأَيَّامِ الَّتِي قَضَيْتَهَا فِي الصَّحْرَاءِ عِنْدَ خَالِكَ .

يُخْرِجُ أَحْمَدُ مِنْ خَزَائِنَتِهِ ظَرْفًا فَيَقُولُ :

- نَعَمْ ، هَذِهِ صُورُ النَّقْطَتِهَا هُنَاكَ .

يَنْظُرُ نَذِيرٌ إِلَى الصُّورَةِ الْأُولَى فَيَقُولُ لَهُ أَحْمَدُ :

- إِنَّ هَذِهِ الْوَلَدَ الَّذِي تَرَاهُ عَلَى النَّخْلَةِ هُوَ سَلِيمَانُ ابْنُ خَالِي . قَدْ تَسَلَّقَ النَّخْلَةَ لِيَجْنِيَ التَّمْرَ .

- مَا يَفْعَلُ بِمَا يَجْنِيهِ مِنَ التَّمْرِ ؟ هَلْ يُلْقِيهِ مِنْ أَعْلَى النَّخْلَةِ إِلَى الْأَرْضِ ؟

- لَا ، بَلْ يَرِبُّطُ الْعَرَاجِينَ بِحَبْلِ حَمَلُهُ مَعَهُ وَيُنْزِلُهَا إِلَى الْأَرْضِ .

- أَنْتَ أَيْضًا قَوِيٌّ فِي تَسَلُّقِ الْأَشْجَارِ . فَهَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَتَسَلَّقَ شَجَرَةً عَالِيَةً كَهَذِهِ ؟

- نَعَمْ ، لَكِنَّ ابْنَ خَالِي أَقْوَى مِنِّي لِأَنَّهُ قَدْ يَتَسَلَّقُ نَخْلَاتٍ أَعْلَى مِنْ هَذِهِ .

ثُمَّ يَمُدُّ أَحْمَدُ لِنَذِيرٍ صُورَةً ثَانِيَةً وَيَقُولُ لَهُ :

- هَذِهِ الْبِنْتُ الَّتِي تَرَاهَا عَلَى جَمَلٍ هِيَ فَرِيدَةٌ بِنْتُ خَالِي .  
 - هَلْ أَنْتَ لَا تَخَافُ أَنْ تَرْكَبَ الْجِمَالَ ؟  
 - قَدْ رَكِبْتُ هَذَا الْجَمَلَ مَعَ سُلَيْمَانَ . إِنَّ الْجَمَلَ تُطِيعُ النَّاسَ الَّذِينَ يَعْرِفُهُمْ .  
 - هَلْ حَاوَلْتَ أَنْ تَرْكَبَهُ وَحَدَكَ ؟  
 - لَمْ أُحَاوِلْ لِأَنِّي خِفْتُ أَنْ يَعْصِيَنِي فَيَسْقِطَنِي عَلَى الْأَرْضِ .  
 ثُمَّ يَأْخُذُ نَذِيرٌ صُورَةً أُخْرَى فَيَسْأَلُ :  
 - مَنْ هَؤُلَاءِ الرَّجَالُ ؟  
 - إِنَّ الرَّجُلَ الَّذِي عَلَى يَمِينِ الصُّورَةِ يَحْمِلُ عِمَامَةً كَبِيرَةً هُوَ خَالِي . وَالرَّجُلُ الَّذِي عَلَى يَسَارِ  
 الصُّورَةِ يَحْمِلُ سَلَّةً هُوَ حَمُوهُ ، أَيُّ أَبُو زَوْجَتِهِ . أَمَّا الرَّجَالُ الْآخَرُونَ فَجِيرَانُ مِنْ سُكَّانِ الْقَرْيَةِ .  
 - هَلْ تَعْرِفُهُمْ جَمِيعًا ؟  
 - مِنْهُمْ مَنْ أَعْرِفُهُمْ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا أَعْرِفُهُمْ .

< 単語 >

صحراءُ	【女】 砂漠	>	صحارٍ	عالٍ	高い	
وعدّ	(Ai) 約束する			أعلى	より高い	
حدثَ	(II) 語る			مدّ	(Au) 広げる	
نخل	【集】 ナツメヤシの木			جمال	ラクダ	> جمال
نخلة	ナツメヤシの木	>	نخلات	فريدة	ファリーダ	
سليمان	スライマーン			أطاع	(IV) 従う	
تسلّق	(V) 登る			عصى	(Ai) 抗う	
ألقي	(IV) 投げる			يمين	右	
ربط	(Ai) 結ぶ			عمامة	ターバン	> عمائم
تسلّق	登ること			حم	義父	> أحماء

<和訳>

### 第3課：砂漠の写真

ナジールがアフマドに言います。

「君は僕に、君が砂漠で君の叔父さんのところで過ごした日々のことを話してくれるって約束したよ。」

アフマドはタンスから一枚の封筒を取り出して言います。

「はい、これが僕がそこで撮った写真だよ。」

ナジールは最初の写真を見ます。するとアフマドが彼に言います。

「このナツメヤシの木の上にいる少年は、叔父さんの息子のスライマーンさ。彼はナツメヤシの実を採るためにナツメヤシの木に登ったんだ。」

「採ったナツメヤシの実はどうするの？ ナツメヤシの木のてっぺんから地面に投げるの？」

「いや、彼は自分で運び上げたロープで房を縛って、それから地面に降ろすんだよ。」

「木登りなら君も得意だね。君はこのように高い木に登れるの？」

「うん。でも、叔父さんの息子の方が僕より上手だよ。なぜなら彼は、これより高いナツメヤシの木に登ることもあるんだから。」

それからアフマドはナジールに2番目の写真を渡して言います。

「このラクダの上にいる少女は、叔父さんの娘のファリーダさ。」

「君はラクダに乗るのが怖くないの？」

「僕はスライマーンと一緒にこのラクダに乗ったよ。ラクダは自分が知っている人には従順なんだ。」

「君は一人でラクダに乗ろうとやってみた？」

「やらなかったよ。だって僕は、ラクダが僕に抗って地面に落とさないか心配だったからね。」

それからナジールは別の写真を手に取って尋ねます。

「この男の人たちは誰？」

「写真の右側で大きなターバンを巻いている男の人は僕の叔父さんだよ。そして、写真の左側で箆を持っている男の人は彼の義父、つまり彼の奥さんのお父さんさ。そして、他の男の人たちは村の隣人たちだよ。」

「君は彼らを全部知っているの？」

「知っている人もいれば、知らない人もいるよ。」

<文法>

#### ◆ 1 関係文(3)

\* 関係代名詞または先行詞が、関係文中の動詞の直接目的格補語になっている場合は、通常、関係文中の動詞の直後に、関係代名詞または先行詞を想起させる接尾型代名詞を置きます。この接尾型代名詞は《想起代名詞》と呼ばれます。

(例 1) **إِنَّ هَذَا الْوَلَدَ الَّذِي تَرَاهُ عَلَى النَّخْلَةِ هُوَ سُلَيْمَانُ**  
あなたがナツメヤシの木の上に見るこの少年はスライマーヌです。

(例 2) **مَا يَفْعَلُ بِمَا يَحْنِيهِ مِنَ التَّمْرِ؟**  
採ったナツメヤシはどうするのですか。

(例 3) **هَذِهِ الْبِنْتُ الَّتِي تَرَاهَا عَلَى الْجَمَلِ هِيَ فَرِيدَةُ**  
あなたがラクダの上に見るこの少女はファリーダです。

(例 4) **إِنَّ الْجَمَلَ يُطِيعُ النَّاسَ الَّذِينَ يَعْرِفُهُمْ**  
ラクダは自分が知っている人間には従順です。

(例 5) **مِنْهُمْ مَنْ أَعْرِفُهُمْ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا أَعْرِفُهُمْ**  
知っている人もいれば、知らない人もいます。

\* なお、関係代名詞によって導かれた関係文では、先行詞は常に限定相におかれています。この場合、《想起代名詞》の使用は推奨はされますが、絶対的なものではありません。たとえば、上の例文は次のように言うこともできます。

(例 1) **أَنَّ هَذَا الْوَلَدَ الَّذِي تَرَى عَلَى النَّخْلَةِ هُوَ سُلَيْمَانُ**  
あなたがナツメヤシの木の上に見るこの少年はスライマーヌです。

(例 2) **مَا يَفْعَلُ بِمَا يَحْنِي مِنِ التَّمْرِ؟**  
採ったナツメヤシはどうするのですか。

(例 5) **مِنْهُمْ مَنْ أَعْرِفُ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا أَعْرِفُ**  
知っている人もいれば知らない人もいます。

\* これに反して、先行詞が非限定相におかれている文、即ち関係文が関係代名詞を介さずに直接後続している文では、この《想起代名詞》の使用は必然です。なぜなら、《想起代名詞》がないと、関係文を先行文に結びつける手がかりが失われてしまうからです。

(例 1) **هَذِهِ صُورُ التَّقَطُّطِهَا هُنَاكَ**  
これは私がそこで撮った写真です。

(例 2) **يَرْبِطُ الْعَرَّاجِينَ بِحَبْلِ حَمَلِهِ مَعَهُ**  
彼は自分で運び上げたロープで房を縛ります。

\* なお、先行詞が「理性を持たない存在<sup>1</sup>」の場合、関係文では女性単数として扱われます。当然、《想起代名詞》も女性単数形をとります。

1 第1巻第25課参照。

(例) قَدْ وَعَدْتَنِي بِأَنْ تُحَدِّثَنِي عَنِ الْأَيَّامِ الَّتِي قَضَيْتَهَا فِي الصَّحْرَاءِ عِنْدَ خَالِكَ

あなたは私に、砂漠で叔父さんと過ごした日々について話すと約束しました。

### ◆ 2 卓越詞(3)

\*弱動詞の語根から派生した形容詞や分詞の卓越詞は、第3語根がアリフ・マクスーラに転じます。

(例1) عَالٍ 高い → أَعْلَى [理論形] → أَعْلَى より高い

(例2) قَوِيٌّ 強い → أَقْوَى [理論形] → أَقْوَى より強い

\*卓越詞が句の冒頭語として用いられた場合、卓越詞は最上級の意味を表します。その場合でも、性や数による語形変化は受けません。また、句の第2語(補語)は、限定相に置かれた単数形になります。

(例) مِنَ الْأَعْلَى النَّخْلَةَ ナツメヤシの木のとっぺんから

### ◆ 3 特殊親族活用

\* حَمٌ (義父) は أَبٌ (父) や أَخٌ (兄弟) と同様に、特殊親族活用<sup>2</sup>をします。即ち、補語名詞や接尾型代名詞によって文法的に限定されると、最終音節が長音化されます。

(例) وَالرَّجُلُ الَّذِي عَلَى يَسَارِ الصُّورَةِ وَيَحْمِلُ سَلَّةً هُوَ حَمُوهُ

写真の左側で籠を持っている男の人は彼の義父です。

### ◆ 4 「撮る」という表現

\*アラビア語では「(写真を)撮る」と言う場合、أَخَذَ よりも التَّقَطَّ (原義は、拾う) を好んで用います。

(例) هَذِهِ صُورٌ التَّقَطَّتُهَا هُنَاكَ

これは私がそこで撮った写真です。

### <練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

(1) عم وعد أحمد أن يحدث نذيراً ؟

(2) عند من كان أحمد في الصحراء ؟

(3) ماذا يخرج أحمد من خزانته ؟

(4) ما في هذا الظرف ؟

(5) أين التقط أحمد هذه الصور ؟

(6) من يرى في الصورة الأولى ؟

2 第1巻第26課参照。

- (7) من هو هذا الولد ؟ (8) كيف هذه النخلة ؟  
 (9) لم تسلق سليمان النخلة ؟ (10) ما حمل معه ؟  
 (11) ما يفعل بهذا الحبل ؟ (12) هل أحمد أيضا قوي في تسلق الأشجار ؟  
 (13) هل يستطيع أن يتسلق نخلة ؟ (14) هل هو أقوى من سليمان في التسلق ؟  
 (15) ما يرى في الصورة الثانية ؟ (16) من هي هذه البنت ؟  
 (17) هل ركب أحمد هذا الجمل ؟ (18) مع من ركبه ؟  
 (19) هل يعصي الجمل الناس الذين يعرفهم ؟ (20) هل يطيع الناس الذين لا يعرفهم ؟  
 (21) لم خاف أحمد أن يركبه وحده ؟ (22) ما يرى نذير في الصورة الثانية ؟  
 (23) من هو الرجل الذي على يمين الصورة ؟ (24) ماذا يحمل خال أحمد على رأسه ؟  
 (25) من هو الرجل الذي على يسار الصورة ؟ (26) ما يحمل حموه ؟  
 (27) من هم الرجال الآخرون ؟ (28) هل يعرف أحمد كل هؤلاء الرجال ؟

[ 2 ] 次の形容詞または分詞の、語根と卓越詞を書きなさい。

بَارِدٌ	مَرِيضٌ	قَرِيبٌ	قَدِيمٌ	غَالٍ
برد				
أَبْرَدٌ				

ضَيْقٌ	طَيِّبٌ	ثَقِيلٌ	فَرِحٌ	جَائِعٌ
ضيق	طيب			جوع

[ 3 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- يا أباي لا تنس أنك وعدتني بأن تحملني معك إلى الصحراء .  
 - متى وعدتك بذلك ؟

- لما رجعت من الصحراء في الشهر الماضي قلت لي ؛ حين أذهب إليها في المرة المقبلة أحملك معي .
- لا ، أنا أتذكر ما قلت لك . قلت لك ؛ سأحاول أن أحملك معي .
- وما يمنعك أن تحملني معك ؟
- لا يمكنني ذلك لأنني أسافر بالطائرة لا بالسيارة . وليس لي إلا تذكرة واحدة .
- فاشتر لي تذكرة بمالك .
- ثم إنني أخاف ألا تجد ما تفعل في الصحراء . أنا لن أكون معك دائما ، لأن لي عدة أعمال أعملها هناك .
- لا تخف علي . سأجول على الرمل وأتسلق النخل وأركب الجمال وأكل التمر .
- وهل تطيعني حين أمرك بشيء ؟
- وهل عصيتك في يوم الأيام ؟
- إذا تهيأ ، فإن الطائرة ستقلع بعد ساعتين .

[ 4 ] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- متى رجعتم من الصحراء ؟
- رجعنا مساء أمس .
- قيل لي إن الطريق جيد من الصحراء إلى مدينة الجزائر .
- نعم ، هو جيد جدا ، لكن رغم ذلك يجب على السائق أن يفتح عينيه .
- ماذا تعني ؟
- أعني أن فيها بعض الأخطار على من يحب السرعة .
- ما هي هذه الأخطار ؟
- لما كنت في سيارتي أمس قرب قرية من القرى خرج جمل من وراء النخل إلى الطريق .
- فهل أصيبته ؟
- لا ، لأنني ضغطت على المكبح سريعا ، لكن السيارة ذهبت من يمين الطريق إلى يساره ، ثم رجعت إلى اليمين .
- ولحسن الحظ هرب الجمل من الطريق .
- هل جرح أحد منكم ؟
- نعم ، أصيب ابني الصغير في رأسه لأنه اصطدم برأس أخيه . لكن ربطت رأسه بعمامة حمي ، ولما وصلنا إلى الجزائر ذهبت به إلى الطبيب فداواه فشفاه .

[ 5 ] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「タンスの上にある本を、どうか私に渡してください」

「僕はそれを取ることができません。なぜなら、僕はタンスのてっぺんに届かないからです」

「それでは、椅子〔単数・不定相〕を取りなさい。」

「はい、それはここにあります。僕はこれ（本）をあなたに投げましょうか？」

「いいえ。その椅子から降りて、それを私に運びなさい。それから、その椅子を元の場所に戻しなさい。」

「あなたは僕に、物語〔単数・不定相〕を読むと約束しました。」

「なぜあなたはそれを一人で読まないのですか？」

「僕はあなたがそれを読む方を好みます。なぜなら、あなたは上手に読むからです。」

「あなたは私にどの物語を読んでほしいのですか？」

「あなたが先月私に贈った本の中から一つの物語を選びなさい。僕は最初の2つしか読んでいません。」